

**Dies ist eine unverbindliche Darstellung der eForms-formatierten Bekanntmachung.**

**Die Darstellung beruht auf der verwendeten eForms-Version *eforms-de-2.1***

## **1 Beschaffer**

### **1.1 Beschaffer**

**Offizielle Bezeichnung:** Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement

**Art des öffentlichen Auftraggebers:** *Kommunalbehörden*

**Haupttätigkeiten des öffentlichen Auftraggebers:** *Allgemeine öffentliche Verwaltung*

## **2 Verfahren**

### **2.1 Verfahren**

**Titel:** Rahmenvertrag Sprachmittler\*innen-Dienstleistungen

**Beschreibung:** Abschluss eines Rahmenvertrages zur Erbringung von Sprachmittler\*innen-Dienstleistungen im Rahmen von Aufgabenbereichen im Gesundheits-, Bildungs- und Sozialwesen für das Kommunale Integrationszentrum der Stadt Essen.

**Kennung des Verfahrens:** c05f5ba8-e1de-4e15-b0d8-a3f8c3a32ed3

**Interne Kennung:** V-2026-0090

**Verfahrensart:** *Offenes Verfahren*

**Beschleunigtes Verfahren:** **nein**

#### **2.1.1 Zweck**

**Art des Auftrags:** *Dienstleistungen*

**Hauptklassifizierungscode (cpv):** 79540000 *Dolmetscherdienste*

**Zusätzlicher Klassifizierungscode (cpv):** 79530000 *Übersetzungsdienste*

#### **2.1.2 Erfüllungsort**

**Ort:** Essen

**NUTS-3-Code:** *Essen, Kreisfreie Stadt (DEA13)*

**Land:** *Deutschland*

#### **2.1.4 Allgemeine Informationen**

**Zusätzliche Informationen:** #Bekanntmachungs-ID: CXS0Y68YTTUGRMZE#

Die gesamte Kommunikation erfolgt über den Vergabemarktplatz. Es wird eine freiwillige und kostenlose Registrierung auf dem Vergabemarktplatz NRW empfohlen. Die Registrierung

bietet den Vorteil, dass Sie automatisch über Änderungen an den Vergabeunterlagen oder über Antworten (z.B. Bieterfragen) zum Verfahren informiert werden. Zur Kommunikation mit der Vergabestelle und zur elektronischen Einreichung des Angebots ist eine Registrierung zwingend erforderlich.

### **Rechtsgrundlage:**

*Richtlinie 2014/24/EU*

vgv -

## **2.1.6 Ausschlussgründe**

### **Quellen der Ausschlussgründe: Bekanntmachung**

*Rein nationale Ausschlussgründe:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Bildung krimineller Vereinigungen:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Bildung terroristischer Vereinigungen:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Betrug oder Subventionsbetrug:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Bestechlichkeit, Vorteilsgewährung und Bestechung:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Menschenhandel, Zwangsprostitution, Zwangsarbeit oder Ausbeutung:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Verstöße gegen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern oder Abgaben:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Verstöße gegen Verpflichtungen zur Zahlung von Sozialversicherungsbeiträgen:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Verstöße gegen umweltrechtliche Verpflichtungen:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Verstöße gegen sozialrechtliche Verpflichtungen:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Verstöße gegen arbeitsrechtliche Verpflichtungen:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Zahlungsunfähigkeit:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Insolvenz:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Einstellung der beruflichen Tätigkeit:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Mit Insolvenz vergleichbares Verfahren:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Schwere Verfehlung:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Wettbewerbsbeschränkende Vereinbarungen:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Interessenkonflikt:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Wettbewerbsverzerrung wegen Vorbefassung:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Mangelhafte Erfüllung eines früheren öffentlichen Auftrags:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

*Täuschung oder unzulässige Beeinflussung des Vergabeverfahrens:* Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

## 5 Los

### 5.1 Interne Referenz-ID Los: LOT-0001

**Titel:** Rahmenvertrag Sprachmittler\*innen-Dienstleistungen

**Beschreibung:** siehe Leistungsbeschreibung (Anlage 02)

**Interne Kennung:** V-2026-0090

#### 5.1.1 Zweck

**Art des Auftrags:** Dienstleistungen

**Hauptklassifizierungscode (cpv):** 79540000 Dolmetscherdienste

**Zusätzlicher Klassifizierungscode (cpv):** 79530000 Übersetzungsdienste

#### 5.1.2 Erfüllungsort

**Ort:** Essen

**NUTS-3-Code:** Essen, Kreisfreie Stadt (DEA13)

**Land:** Deutschland

**Zusätzliche Angaben zum Erfüllungsort:**

#### 5.1.3 Geschätzte Dauer

**Datum des Beginns:** 01/01/2027

**Enddatum der Laufzeit:** 31/12/2030

#### 5.1.4 Verlängerung

**Verlängerung - Maximale Anzahl:** 3

**Weitere Informationen zur Verlängerung:** Es soll ein Rahmenvertrag mit einem\*einer Dienstleister\*Dienstleisterin für die Zeit von einem Kalenderjahr (Basislaufzeit) mit einer dreimaligen Verlängerungsoption um jeweils ein weiteres Kalenderjahr (maximale Laufzeit somit vier Jahre) geschlossen werden. Vertragsbeginn ist der 01.01.2027. Der Vertrag endet in jedem Fall spätestens zum 31.12.2030.

#### 5.1.6 Allgemeine Informationen

**Auftrag über regelmäßig wiederkehrende Leistungen**

**Beschreibung:** 2030

**Vorbehaltene Teilnahme:** *Teilnahme ist nicht vorbehalten.*

**Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben:** *Nicht erforderlich*

*Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert*

**Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen:** ja

**Diese Auftragsvergabe ist besonders auch geeignet für kleinste, kleine und mittlere Unternehmen (KMU):** ja

**Zusätzliche Informationen:** #Besonders auch geeignet für:other-sme#

#### 5.1.7 Strategische Auftragsvergabe

**Art der strategischen Beschaffung:** *Keine strategische Beschaffung*

#### 5.1.9 Eignungskriterien

**Quellen der Auswahlkriterien:** *Bekanntmachung*

**Kriterium:** *Referenzen zu bestimmten Dienstleistungen*

**Beschreibung des Auswahlkriteriums:** Bieterreferenzen (Anlage 04) (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung):

**Kriterium:** *Genehmigung oder Mitgliedschaft in einer bestimmten Organisation erforderlich für Dienstleistungsverträge*

**Beschreibung des Auswahlkriteriums:** Eigenerklärung zur Eignung (Anlage 03) (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung):

**Kriterium:** *Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität*

**Beschreibung des Auswahlkriteriums:** Eigenerklärung Eingesetztes Personal (Anlage 06) (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung):

**Kriterium:** *Informationssicherheit*

**Beschreibung des Auswahlkriteriums:** Datenschutz- und Verschwiegenheitserklärung (Anlage 07) (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung):

**Kriterium:** *Genehmigung oder Mitgliedschaft in einer bestimmten Organisation erforderlich für Dienstleistungsverträge*

**Beschreibung des Auswahlkriteriums:** Eigenerklärung zur Eignung (Anlage 03)

**Kriterium:** *Referenzen zu bestimmten Dienstleistungen*

**Beschreibung des Auswahlkriteriums:** Referenzen (Anlage 04) - Referenzen werden im Rahmen der Anlage 04 abgefragt. Durch die\*den Bieter\*in sind mind. zwei Referenzen für die Durchführung von Sprachmittler\*innen-Dienstleistungen nachzuweisen. Die Leistungen müssen für eine öffentliche Verwaltung (Kommune >100.000 Einwohner) über einen ununterbrochenen Zeitraum von mind. einem Jahr erbracht worden sein. Dabei muss ein Stundenumfang im Jahresdurchschnitt von mind. 3.180 Std. geleistet worden sein. Die Referenzen dürfen sich auf laufende und abgeschlossene Aufträge beziehen und max. fünf Jahre zurückliegen (Stichtag: Angebotsfrist).

**Kriterium:** *Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität*

**Beschreibung des Auswahlkriteriums:** Eigenerklärung Eingesetztes Personal (Anlage 06) - Die\*der Bieter\*in versichert, dass für alle Sprachen lediglich entsprechend geeignetes Personal zum Einsatz kommt (Anlage 06), welches quantitativ und qualitativ den Anforderungen der Leistungsbeschreibung entspricht.

**Kriterium:** *Informationssicherheit*

**Beschreibung des Auswahlkriteriums:** Datenschutz- und Verschwiegenheitserklärung (Anlage 07) - Die\*der Bieter\*in versichert durch die Datenschutz- und Verschwiegenheitserklärung (Anlage 07), dass sie\*er alle für die Leistungserbringung eingesetzte Personen zur Verschwiegenheit über die im Laufe des Einsatzes erlangten Kenntnisse verpflichtet. Die Verschwiegenheitserklärungen der dolmetschenden Personen sind auf Verlangen der AG vorzulegen. Die\*der Bieter\*in verpflichtet sich zudem, die datenschutzrechtlichen Bestimmungen, insbesondere die Datenschutzgrundverordnung sowie die Vorschriften zum Sozialdatenschutz (§§ 61-68 SGB VIII, §§ 67 ff. SGB X) einzuhalten.

**Kriterium:** *Genehmigung oder Mitgliedschaft in einer bestimmten Organisation erforderlich für Dienstleistungsverträge*

**Beschreibung des Auswahlkriteriums:** Eigenerklärung Sanktionspaket Russland (Anlage 08) - Eigenerklärung zum Nichtvorliegen von Bezügen zu Russland gem. Art. 5 k) Abs. 1 der Verordnung (EU) Nr.

833/2014 in  
der Fassung des Art. 1 Ziff. 23 der Verordnung (EU) 2022/576 des Rates  
vom 08.04.2022

#### 5.1.11 Auftragsunterlagen

**Verbindliche Sprachfassung der Vergabeunterlagen:** *Deutsch*

**Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen:** 26/08/2026 23:59  
+02:00

**Internetadresse der Auftragsunterlagen:**

<https://www.vergabe.metropoleruhr.de/VMPSatellite/notice/CXS0Y68YTTUGRMZE/docum>

**Ad-hoc-Kommunikationskanal:**

**URL:**

<https://www.vergabe.metropoleruhr.de/VMPSatellite/notice/CXS0Y68YTTUGRMZE>

#### 5.1.12 Bedingungen für die Auftragsvergabe

**Bedingungen für die Einreichung:**

**Elektronische Einreichung:** *Erforderlich*

**Adresse für die Einreichung:**

<https://www.vergabe.metropoleruhr.de/VMPSatellite/notice/CXS0Y68YTTUGRMZE>

**Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht  
werden können:** *Deutsch*

**Elektronischer Katalog:** *Nicht zulässig*

**Nebenangebote:** *Nicht zulässig*

**Die Bieter können mehrere Angebote einreichen:** *Zulässig*

**Frist für den Eingang der Angebote:** 14/09/2026 14:00 +02:00

**Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss:** 46 Tag

**Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden  
können:**

*Die Nachforderung von Erklärungen, Unterlagen und Nachweisen ist nicht  
ausgeschlossen.*

**Zusätzliche Informationen:** Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des  
§ 56 Abs. 2, 3 VgV.

**Auftragsbedingungen:**

**Die Auftragsausführung ist bestimmten Auftragnehmern vorbehalten:**  
*Nein*

**Bedingungen für die Ausführung des Auftrags:** Auf die sonstigen  
Eignungsbedingungen (s.o.) wird verwiesen.

**Elektronische Rechnungsstellung:** *Erforderlich*

**Aufträge werden elektronisch erteilt: ja**

**Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja**

#### 5.1.15 Techniken

**Rahmenvereinbarung:**

*Keine Rahmenvereinbarung*

**Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:**

*Kein dynamisches Beschaffungssystem*

#### 5.1.16 Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

**Überprüfungsstelle:** Vergabekammer Westfalen

**Informationen über die Überprüfungsfristen:** Die Vergabestelle weist nachfolgend auf die zulässigen Rechtsbehelfe und durch einen Bieter einzuhaltenden Fristen hin.

Statthafte Rechtsbehelfe sind gem. §§ 160 ff. GWB die Rüge sowie der Antrag auf Einleitung

eines Nachprüfungsverfahrens vor der zuständigen Vergabekammer.

Eine Rüge ist an die genannte Vergabestelle zu richten.

Statthafter Rechtsbehelf ist gem. § 160 GWB der Antrag auf Einleitung eines Nachprüfungsverfahrens

vor der zuständigen Vergabekammer.

Der Antrag ist unzulässig, soweit:

1) Der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen

des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer

Frist von 10 Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Absatz 2 GWB

bleibt unberührt,

2) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind,

nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung

oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,

3) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar

sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe

gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,

4) Mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge

nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

Satz 1 gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrages

nach § 135 Absatz 1 Nummer 2. § 134 Absatz 1 Satz 2 bleibt unberührt.

**Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt:** Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement

**Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt:** Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement

**Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt:** Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement

## 8 Organisationen

### 8.1 ORG-0001

**Offizielle Bezeichnung:** Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement

**Identifikationsnummer:** 05113-31001-15

**Postanschrift:** Rathaus, Porscheplatz 1

**Ort:** Essen

**Postleitzahl:** 45127

**NUTS-3-Code:** *Essen, Kreisfreie Stadt (DEA13)*

**Land:** *Deutschland*

**Kontaktstelle:** Zentrales Vergabemanagement

**E-Mail:** 11.Vergabe@essen.de

**Telefon:** +49 201-8811410

**Fax:** +49 201-889111410

**Internet-Adresse:** <https://www.essen.de/>

**Rollen dieser Organisation:**

**Beschaffer**

**Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt**

**Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt**

### 8.1 ORG-0002

**Offizielle Bezeichnung:** Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement

**Identifikationsnummer:** 05113-31001-15

**Postanschrift:** Rathaus, Porscheplatz 1

**Ort:** Essen

**Postleitzahl:** 45127

**NUTS-3-Code:** *Essen, Kreisfreie Stadt (DEA13)*

**Land:** *Deutschland*

**Kontaktstelle:** Zentrales Vergabemanagement

**E-Mail:** 11.Vergabe@essen.de

**Telefon:** +49 201-8811410

**Fax:** +49 201-889111410

**Internet-Adresse:** <https://www.essen.de/>

**Rollen dieser Organisation:**

**Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt**

#### 8.1 ORG-0003

**Offizielle Bezeichnung:** Vergabekammer Westfalen

**Identifikationsnummer:** 02514111691

**Postanschrift:** Albrecht-Thaer-Straße 9

**Ort:** Münster

**Postleitzahl:** 48147

**NUTS-3-Code:** *Münster, Kreisfreie Stadt (DEA33)*

**Land:** *Deutschland*

**E-Mail:** [vergabekammer@brms.nrw.de](mailto:vergabekammer@brms.nrw.de)

**Telefon:** +49 251411-1604

**Fax:** +49 251411-2165

**Internet-Adresse:** <https://www.bezreg-muenster.de/>

**Rollen dieser Organisation:**

**Überprüfungsstelle**

#### **Informationen zur Bekanntmachung**

**Kennung/Fassung der Bekanntmachung:** 623fbe4b-8de6-43de-9f3b-88a8786ee1ab - 01

**Formulartyp:** *Wettbewerb*

**Art der Bekanntmachung:** *Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung*

**Datum der Übermittlung der Bekanntmachung:** 12/08/2026 00:18 +02:00

**Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist:** *Deutsch*